

Reseña del libro de Sophia Menache, *Un retazo del olvido, Amazons, 2014*

Dra. Silvina Schammah Gesser

UNIVERSIDAD HEBREA DE JERUSALÉN

silvina.gesser@mail.huji.ac.il

¿Cómo se redacta la biografía de un joven de diecinueve años, secuestrado, torturado, y eventualmente declarado desaparecido? ¿Cómo se pueden establecer sus ideologías y sus metas, por las cuales pagó con su vida? Así comienza el último capítulo que conforma la trilogía de la historia de una familia tradicional de origen damaceno que inicia su ciclo vital en la Argentina de las primeras décadas del siglo veinte. Historia que comienza con la odisea del viaje de Amelia, una adolescente de tan sólo 13 años, quien abandona su Damasco natal para embarcarse rumbo a una Argentina, tan lejana como desconocida. Esta Argentina de las primeras décadas del siglo XX es, no obstante, receptáculo de grandes olas migratorias que incluyen un porcentaje significativo de inmigrantes proveniente del antiguo Imperio Otomano.¹

La saga se continúa en la figura de Sara, la cuarta hija de Amelia, quien encarna a la primera generación nacida en la capital del nuevo país de adopción. De claro perfil porteño, la figura de Sara fusiona el acenso social que caracterizó el desarrollo de las nuevas clases medias urbanas con el imperativo nacional que fomentó la idea del "crisol de razas" y la "hibridización" de las tradiciones étnico-culturales de origen como modo de integración en la sociedad argentina.

El devenir de la saga familiar llega a un punto de inflexión con el ciclo vital y la trayectoria trágicamente truncada de "Kike," el hijo menor de Sara quien, a su vez, constituye el motor que inspira y mueve el relato.

"Un retazo del olvido," el libro que la autora, Sophía Menache, nieta de Amelia Hasan de Sued (1900-1988), hija de Sara Sued de Moaded (1924-1995), y hermana mayor de Nestor Salvador, conocido como "Kike" en el marco de la militancia, (1957-1976) ofrece al lector tiene varios méritos. Entre ellos, el de ser su obra un esfuerzo hondamente sentido y honestamente conmovedor que rescata, a la vez que

1 Véase Abdeluahed Akmir, *Los árabes en Argentina*, UNR Editora, (Rosario, 2011).

Dra. Silvina Schammah Gesser

UNIVERSIDAD HEBREA DE JERUSALÉN

silvina.gesser@mail.huji.ac.il

reconstruye, la historia "desde abajo." Menashe nos presenta íntimos cuadros de la vida cotidiana pero también nos revela aquellos momentos de reafirmación como de crisis personal, familiar, ideológica y de clase que enfrentan las generaciones de la abuela Amelia, de la hija Sara y del nieto Nestor Salvador en diferentes etapas de la vida nacional argentina. De forma sutil, la autora va entrelazando, meticulosamente, la historia y la psicología de cada uno de los personajes, portadores de múltiples identidades que se conjugan con sorprendente naturalidad pero que, igualmente, reflejan enfrentamientos y marcan fracturas.

La famosa frase de Don Miguel de Unamuno, "no puedo ser objetivo porque no soy un objeto y solo puedo ser subjetivo porque soy un sujeto" ofrece un marco idóneo para entender los límites de la reconstrucción biográfica-histórica que enmarcan el presente libro. Parte de la polivalencia de significados que encontramos en "Un retazo del olvido" se debe, justamente, al cruce y a la fusión de distintos géneros: el testimonial con el de la documentación y la reconstrucción histórica, el literario y de ficción con el género epistolar, el de la biografía familiar con el del retrato comunitario. En este sentido, otro de los logros del libro es el retrato del *modus vivendi* de las familias de origen meso-oriental en las cuales, confiesa la autora, los primos, y la presencia de una extensa red de familiares era parte de "aquella solidaridad incondicional que solo las familias tradicionales podían ofrecer." Y, si como centro de ese gran núcleo familiar, la figura de la abuela Amelia destaca el peso del matriarcado como elemento integrador y como intermediario entre las costumbres de origen traídas del Oriente Medio y las nuevas modalidades de sociedad receptora, es la trayectoria de Sara la que encarna el éxito del proceso de inserción cultural, social y económico de las primeras generaciones de descendientes sirios, ahora como miembros de las nuevas clases medias en el entorno porteño.

Por su parte, el joven Néstor Salvador, hijo menor y niño mimado del matrimonio Sued quien, nos dice la autora, había nacido en "un domingo peronista," es depositario del anhelo de encarnar la síntesis de las generaciones anteriores. El niño lleva su segundo nombre en honor al de su abuelo materno, Aslam, que en árabe hace referencia a uno de los compañeros de Mahoma, y que los padres de Néstor traducen al castellano como acto de respeto y afán de continuidad. Pero la armoniosa conjunción de filiaciones étnico-culturales, vida comunitaria y entorno nacional encuentran, entre otros desafíos, el de la asistencia de Néstor adolescente al colegio General J. J. de Urquiza en el barrio de Flores. Allí, como muchos otros estudiantes

Dra. Silvina Schammah Gesser

UNIVERSIDAD HEBREA DE JERUSALÉN

silvina.gesser@mail.huji.ac.il

secundarios en el país, el benjamín experimenta una primera politización. A su vez, y junto con otros jóvenes de fe judía en los años sesenta y setenta, el muchacho se acerca también al movimiento sionista socialista del Hashomer Hatzair y al grupo juvenil Baderej. Sin embargo, sensible a los reclamos y protestas de diferentes grupos sociales y políticos argentinos que, en nombre de los sectores populares, aspiran a construir una sociedad más igualitaria, el creciente interés de Néstor por lo que acontece en el país termina por decantar en la militancia del joven, ahora apodado "Kike," en la Juventud Guevarista. Su activismo en esta rama juvenil del Partido Revolucionario de los Trabajadores, PRT-ERP en los meses previos al golpe militar de marzo de 1976 van a tener nefastas consecuencias para Kike y su familia.

Si bien cabe resaltar que las primeras motivaciones de la autora radican en crear, a través de "Un retazo del olvido" un espacio para la memoria del hermano desaparecido entre los muchos miles que perdieron la vida en una de las épocas más siniestras de la historia argentina, el presente libro se enlaza con y enriquece a las literaturas especializadas respecto a los estudios sobre la inmigración árabe al país en general, y respecto a los trabajos sobre la inmigración siria de fe judía en particular. Al mismo tiempo, el libro aporta un testimonio esencial a las nuevas líneas de investigación académica de las últimas décadas que, centradas en la experiencia judía en los años sesenta y setenta bajo el último régimen militar han destacado la dimensión antisemita de la represión; las políticas adoptadas por la dirigencia comunitaria judía y las implementadas por el Estado de Israel; así como la radicalización política de los jóvenes judíos y su inserción en los movimientos sionistas de izquierda, el cuestionamiento sobre la "doble militancia" y la participación activa en los grupos de izquierda nacional en la Argentina.²

Como espacio de memoria que visibiliza la tragedia personal, familiar, comunitaria y nacional que encarna la historia de Kike, la lec-

2 Entre otros, Eduard Kaufman y Beatriz Cymberknopt, "La dimensión antisemita en la represión", en Reporte de la Comisión Interministerial sobre los desaparecidos judíos en Argentina. Ministerio de las Relaciones Exteriores de Justicia de Israel, 2003; Ignacio Klich, "Política comunitaria durante las Juntas militares argentinas: la DAIA durante el proceso de Reorganización Nacional", en Leonardo Senkman, (comp.), *El antisemitismo en la Argentina*, Centro Editor de América Latina, Buenos Aires, 1989, pp. 461-469; Javier Simonovich, "Desaparecidos y antisemitismo en la Argentina, 1976-1983. Las respuestas de la comunidad judía", en Senkman, L. (comp.), *El antisemitismo en la Argentina*, op.cit. pp. 310-327; Joel Barroni, "Israel frente a la dictadura militar argentina. El episodio de Córdoba y el caso Timerman", en Leonardo Senkman y Mario Sznajder, *El legado del autoritarismo. Derechos humanos y el antisemitismo en la Argentina contemporánea.*, Nuevo Hacer, Buenos Aires, 1995, Leonardo Senkman, "Israel y el rescate de las víctimas de la represión", en Senkman y Sznajder, op.cit.; Guillermo Lipis, *Zikarón-Memoria. Los judíos bajo el Plan Cóndor*; Del Nuevo Extremo, Buenos Aires, 2010.

Dra. Silvina Schammah Gesser

UNIVERSIDAD HEBREA DE JERUSALÉN

silvina.gesser@mail.huji.ac.il

tura de "Un retazo del olvido" nos permite recuperar al menos parte de los procesos transitados en el país por las primeras y segundas generaciones de argentinos judíos de origen meso-oriental, una historia que, si bien cuenta con pocos pero muy fundamentales aportes, aún está por escribirse.³

Fecha de recepción: Diciembre de 2013

Fecha de aceptación: Diciembre de 2013

3 Ver entre otros los trabajos de Susana Brauner, *La ortodoxia religiosa y el pragmatismo político. Los judíos de origen sirio*, Universidad de Tel Aviv, Lumiere, Buenos Aires, 2009; "Syrian Jews in Buenos Aires: between Religious Revival and Return to Biblical Sources", en E.Aizenberg y M.Bejarano (comp.) *Contemporary Sephardic Identity in the Americas: An Interdisciplinary Approach*, Syracuse University Press, 2012; "Identidad y modos de participación política: los argentinos judíos de origen sirio en los 90", *Diversidad.net*, www.identidadyalteridad.com.ar, IDEIA, Universidad Nacional Tres de Febrero, diciembre, 2010; "Los judíos de origen sirio en Buenos Aires: identidad y prácticas políticas (1946-1978)", en R.Rein (coord.), *Árabes y Judíos en Iberoamérica*, Fundación Tres Culturas del Mediterráneo, Fundación Tres Culturas, España, 2008.